

别走的太快

Don't Go So Fast

Solo Exhibition of Zhang Qing

章清个展

2009/05/30-06/22



短片通过照片和影像描述了这样的场景: 在中国最贫困地区之一陕西省泥草房, 一群年轻衣着光鲜, 走在城市的时尚潮流最前端的职业白领, 迈着仓促的步伐出入于摇摇欲坠的小平房, 他们漠视周边真实的环境, 犹如正穿梭在沿海城市的办公高楼之间, 仿佛仍然置身于上海的徐家汇或者北京的 CBD 商业中心。他们的行为举止不仅与周围的环境有着直接强烈的反差, 而且与艺术家小心翼翼的用笔在屋内外勾勒出的那些华丽的城市草图形成诡异的对比。坐在破旧的炕上的那位略施粉黛的年轻时髦女郎, 身后墙上是勾勒出的迪拜超六星豪华酒店里带着华丽天篷的大床; 而站在村民家屋外那群城市精英的背后, 我们看到的是艺术家描绘出的浦东最繁华的超级摩天大厦。

《别走得太快》将一组静态的和动态的图片相结合并延伸, 反映了中国发展的不一致, 而令发展可能实现的技术支配也不均衡。展览的项目以一嵌有九频摄像头录像的墙为中心, 同时播放在村庄中所拍摄的无声影片。与周边那些静态的图片所不同的是, 章清为了“无所不知”, 放弃对镜头的掌控而使用“中立的”视角, 如同城市中到处所隐藏的摄像头在监督人们的日常生活一样, 他在村中四处所安置的摄像头以各自所处的绝对静止的视角也在记录着艺术家所设定的场景以及片中人物的生活。将拍摄地建筑平面图按比例缩小后并且展现在画廊空间里, 也令观众更直观的理解当代中国发展的两极分化。

这一图片与影像的组合项目, 将虚幻与现实巧妙结合, 延续了章清去年的影像装置作品《别太狠》的风格。作品《别太狠》中, 章清追溯了那些记忆中曾在童年中给过他恶脸的人们。影片中, 他以自己的语言描述并形容当时的情景以及这些人之所以不给他好脸色的缘由; 同时他所提及的人物也会一一出现并且各自摆出一副恶脸来重现当时的情景。展览中, 章清更深入调查, 公然面对这些人物以获真相。

章清 (1977) 出生于江苏常州, 是近十年来上海试验性艺术的重要艺术家之一。自毕业于常州工学院以来, 他所参加过的部分展览包括: 家? (上海, 1999), 抛物线 (成都, 2002), 没事 (杭州, 2006) 等。他的首次个人展《过程中的一帧》于 2007 年在上海比翼艺术中心举行。

Entitled *Don't Go So Fast*, the exhibition presents a cycle of photographic and video works set in the mud cave-homes of Shaanxi province, one of China's poorest provinces. These images depict a group of attractive young professionals, wearing the signature name-brand uniform of the urban upwardly mobile, as they inhabit the signature ramshackle spaces of China's far interior. Despite their incongruous surroundings, Zhang's subjects carry themselves as if they had never left Shanghai's Xujiahui or Beijing's CBD, frenetically pacing in and out of humble homes as if these buildings were the gleaming office towers of the coastal cities. Their actions play out not only against the backdrop of these rural surroundings, but also against a series of outlined images of developed splendor which the artist has scrupulously chalked onto the interior and exterior walls of the village dwellings. Here, a young woman applies lipstick, sitting on a fire-heated kang with an image of a canopy bed from Dubai's most luxurious hotel behind her; there, the assembled group stands between a pile of corn stalks and a peasant home across which runs a drawing of the Pudong skyline.

Don't Go So Fast weaves images still and moving into an extended reflection on the disparities of China's development and the technologies of control which make that development possible. At the heart of the project lies a nine-screen television wall, showing a rolling loop of footage shot by static surveillance cameras placed around the village. Unlike in his posed still photographs, here Zhang Qing abandons control over his lens in favor of an omniscient, "neutral" perspective identical to the one taken by the thousands of security cameras that audit life in cities around the world each day. The cameras' grainy remove from their subjects, along with the resolute stillness of their angles, belies the intricacy with which the artist has scripted the actions which they record. Installed in configurations that mirror the architectural layouts of the spaces in which it was shot, the works manage to drive home to the gallery-going audience the disparity between these two basic poles of contemporary China.

This expansive photographic and video project continues a turn toward the filmic—and a bending of the line between fiction and reality—that first emerged last year in Zhang Qing's video installation *Don't be Cruel*. For that piece, Zhang tracked down individuals he remembered for having given him dirty looks during his childhood, and subsequently layered his intricately crafted moving portraits of these individuals flashing their "mean" expressions over his own voiced recollections of the incidents that led to such displeasure, or perceived displeasure. In this exhibition, Zhang pushes this investigation further, choreographing the movements of a team of actors in a spectacle that courts realism even as it defies reality.

Zhang Qing, born 1977 in Changzhou, Jiangsu province, has been a key, if underappreciated, voice in Shanghai's experimental art scene for nearly a decade. After an undergraduate training in architecture, he participated in a number of the key alternative exhibitions of the millennial moment, including *Home?* (Shanghai, 1999), *Parabola* (Chengdu, 2002), and *It's All Right* (Hangzhou, 2006). His first solo exhibition, *Frame*, was mounted in 2007 at Shanghai's BizArt Center.

















章清

简历

基本资料

1977 生于江苏省常州，现生活、工作于上海

教育

1999 毕业于中国常州工学院

获奖

2004 获 CCAA 当代艺术荣誉奖

个展

2009 别走得太快，章清个展，香格纳北京

2007 过程中的一帧，比翼艺术中心，上海

群展

2011 在成长，上海环球金融中心三周年庆典之香格纳 15 周年特展，上海环球金融中心
香格纳画廊秋季群展，香格纳画廊主空间，上海
格兰菲迪艺术家居留项目 2011 展，格兰菲迪酒厂画廊，苏格兰，英国
2011 Abandon Normal Devices 艺术节，FACT (Foundation for Art and Creative Technology)

一堆热情，香格纳画廊主空间，上海
草稿，伯尔尼艺术美术馆，伯尼尔，瑞士
改造历史：2000-2009 的中国新艺术，中国青年新艺术邀请展，家会议中心，北京
没有风景的房间，FREIES 博物馆，柏林，德国
Inside/Outside: An Evening of Short Videos From China?, Guest speaker and curator: Ellen Zweig, 蒙特克莱尔州立大学，美国
三生万物，证大当代艺术陈列馆开馆活动，证大当代艺术陈列馆开馆展，上海

2009 颠倒的影像，关于上海及其现代物质文化的表现，芝加哥哥伦比亚大学当代摄影美术馆，芝加哥，美国
资产阶级化了的无产阶级，当代艺术展在松江，松江创意工房，上海
上海滩 1979-2009，上海
无语，香格纳画廊主空间，上海

ZHANG Qing

Biography

Basic

1977 Born in Changzhou, Jiangsu Province, Currently lives and works in Shanghai

Education

1999 Graduated from the Changzhou Institute of Technology

Prize

2004 Won a Nomination of CCAA

Solo Exhibitions

2009 Don' t Go So Fast, Zhang Qing Solo Exhibition, ShanghART Beijing

2007 Frame, Bizart Center, Shanghai

Group Exhibitions

2011 Growing Up, Exhibition celebrating SWFC 3rd & ShanghART Gallery 15th Anniversary, Shanghai World Financial Center

ShanghART Gallery Autumn Group Show, ShanghART Gallery, Shanghai

The Glenfiddich Artists in Residence 2011 exhibition, Glenfiddich Distillery gallery, Scotland, United Kingdom

Abandon Normal Devices Festival 2011, FACT (Foundation for Art and Creative Technology)

A Pile of Passion, ShanghART Gallery, Shanghai

2010 Big Draft-Shanghai, Kunstmuseum Bern, Bern, Switzerland

Reshaping History: Chinart from 200-2009, China Youth New Art Invitational Exhibition, China National Convention Center, Beijing

Room without a View, Freies Museum Berlin, Berlin, Germany

Inside/Outside: An Evening of Short Videos From China?, Guest speaker and curator: Ellen Zweig, Montclair State University, USA

San Sheng Wan Wu, Opening Program of Zendai Contemporary Art Exhibition Hall, Inauguration of the exhibition of Zendai Contemporary Art Exhibition Hall, Shanghai

2009 REVERSED IMAGES, REPRESENTATIONS OF SHANGHAI AND ITS CONTEMPORARY MATERIAL CULTURE, Museum of Contemporary Photography AT COLUMBIA COLLEGE CHICAGO, Chicago, U.S.A.

Bourgeoisified Proletariat, Contemporary Art Exhibition in Songjiang, Shanghai Songjiang Creative Studio, Shanghai

Shanghai History in Making from 1979 till 2009, Shanghai

MUTE, ShanghART Gallery, Shanghai

香格纳画廊&H空间 ShanghART & H-Space

上海市莫干山路50号16号&18号楼, 200060
50 Moganshan Road, Bldg 16&18, Shanghai 200060
T: +86 21-6359 3923
F: +86 21-6359 4570
www.shanghartgallery.com | info@shanghartgallery.com

香格纳展库 ShanghART Taopu Warehouse

上海市武威东路18号 (近祁连山路), 200433
Bldg 8, No.18 Wuwei Road (near Qilianshan Road),
Shanghai 200433
T: +86 21-6359 3923, +86 21-3632 2097
www.shanghartgallery.com | info@shanghartgallery.com

香格纳画廊北京空间 ShanghART Beijing

北京市朝阳区机场辅路草地261号, 100015
No.261 Caochangdi, Old Airport Road, Chaoyang District,
Beijing 100015
T: +86-10 6432 3202 F: +86-10 6432 4395
www.shanghartgallery.com | infobj@shanghartgallery.com

ShanghART
香格纳画廊